



# SANDRINE ONAISSI

CH/FR/EN TRANSLATOR

With 4 years of experience in translation and interpreting for Chinese, French and English languages, I have worked for more than 15 translation agencies as a freelancer, and for several private companies as an employee. Efficient, structured and ambitious, I am committed to delivering good quality work on time.

## EXCHANGES

### USDU (Shandong)

International Summer School (CSISS), Aug. 2016

### ECNU (Shanghai)

Intensive Mandarin Chinese, one semester, 2018 - 2019

## LANGUAGE

French (native)

Chinese (professional)

English (professional)

## LITERARY WORK

### Dissertation

The Chinese heritage on Tani Bunchō's art.

### Translated Literature

Qi Shanbing's : The Choice of Democracy

## CONTACT

+33-6 01 44 57 05

sandrineonaissi@gmail.com

19 rue de la butte aux caillies,  
75013 Paris, France

## EDUCATION

2015 - 2019

### National Institute for Oriental Languages and Civilizations

BACHELOR'S DIPLOMA (4 YEARS)  
ON CHINESE STUDIES

2012 - 2015

### Ecole du Louvre

BACHELOR'S AND MASTER'S DIPLOMA  
IN HISTORY OF ART, ASIAN ART FIELD

## WORK EXPERIENCE

2020 - Present

### CH/FR/EN Translator

INNOGLOBAL, TALKING CHINA, DATAWORK, CCJK, QTRANSMALL, GROUHPHORSE, TRAVOD, CLEARLY LOCAL, ECI, CHENGDU HANSI TRANSLATION, YEEHE, TRANSN, OT TRADUCTION

Video games : 漂移飞车, 荒野狂飙, 亚瑟英雄传, 诺亚之心, 螺旋勇士, 鬼谷八荒, 鸣潮, 文明与征服, Hyper Front, 以闪亮之名, 尘白禁区, 列王之剑

Specialized fields : Video Games, APP, Marketing, Patents, Legislation, IT, Tourism, Amazon projects, Content for the United Nations

CAT TOOLS : ATMS Web Editor, MemoQ, Trados

2019 - Present

### Communication officer & Translator

HUA YI TECHNOLOGIE

Management of the company's social networks. Creation of multimedia advertising content. Communication with clients and partners. Writing of advertising and marketing content in French. Translation of content from Chinese to French.

Summer 2019

### Interpreter/Translator

RTI ROISSY TRADUCTEURS & INTERPRETES

Interpretation and translation of content from English or Chinese to French, on behalf of the Border Police at Charles de Gaulle airport.